

Zkratky a vysvětlivky

1. Německé zkratky

Zkratka a její význam v němčině	Český ekvivalent
Abteilung X MfS	Oddělení X MfS – mezinárodní propojení
Abteilung XII MfS	Oddělení XII Ministerstva pro státní bezpečnost – centrální informace/archiv, odpovídalo za centrální vedení důkazů a za informace o zatčených osobách a registrovaných dokumentech
AKG - Auswertungs- und Kontrollgruppe	Vyhodnocovací a kontrolní skupina Ministerstva pro státní bezpečnost NDR
DVP – Deutsche Volkspolizei	Německá lidová policie
FDJ – Freie Deutsche Jugend	FDJ (Freie deutsche Jugend = Svobodná německá mládež) byla mládežnická organizace, která měla vychovávat budoucí členy SED. Obdoba ČSM – Československého svazu mládeže (později SSM-socialistického svazu mládeže) v ČSSR.
GMS – Gesellschaftlicher Mitarbeiter für Sicherheit	Obdoba neregistrovaných tajných informátorů STB – nemusel být evidován, nebral za své informace plat, udával z přesvědčení hlavně díky své vysoké funkci v politické či hospodářské sféře
Hauptabteilung II (HA II) - Spionageabwehr	Hlavní oddělení II – kontrarozvědka
Hauptabteilung VI	Hlavní oddělení VI Ministerstva pro státní bezpečnost. Hlavní náplní byla pasová kontrola, turistika a interhotely. Úkoly detailněji: Zajištění, kontrola a dohled na příchozí a odchozí cestovní provoz a tranzitní dopravu, pasová kontrola, sběr dat a centrální archivace; rešerše k cestovnímu provozu. Pátrání v přeshraničním cestovním provozu, zamezení zneužívání příhraničního cest. provozu, operativní opatření v operačním území (především průzkum hraničních přechodů do NSR a Západního Berlína) Rozvědka u osob podezřelých u špionáže, pozorování/zajištění v rámci politické turistiky a rovněž zajištění objektů a zařízení cestovního provozu a turistiky Rozvědka mezi příslušníky celní správy NDR
Hauptabteilung XIX (HA XIX) MfS	Hlavní oddělení XIX – doprava (letecká, německé železnice, vnitrozemská a námořní plavba), pošty a dálkové spoje, průzkum a potvrzování kádru
HFIM - Hauptamtlicher führender inoffizieller Mitarbeiter	Obdoba řídicího důstojníka u STB – měl na starosti několik IM

Zkratka a její význam v němčině	Český ekvivalent
HIM – Hauptamtlicher inoffizieller Mitarbeiter	Obdoba agenta u STB; pobíral plat a sociální výhody. Pracoval „na plný úvazek“ – natolik spolehlivý, že pracuje dlouhodobě; pobíral plat a odměny a sociální výhody.
IM – inofizieller Mitarbeiter	Tajný spolupracovník
KK-erfassten Personen	osoby, evidované v systému štítků (Kerblochkarten) s vrubovým vyznačením, systém byl zaveden v r.1965 pro evidenci osob a významných operativních skutečností u MfS
MfS – Ministerium für Staatssicherheit	Ministerstvo pro státní bezpečnost NDR
M-Kontrolle	Poštovní a balíková kontrola – i na větších poštách v ČSSR existovala tajná oddělení, nepřístupná ostatním zaměstnancům, kde se prosvěcovaly a otevíraly dopisy a balíky podezřelým osobám
OLZ - Operatives Lagezentrum	Operativní situační centrum Hlavního oddělení VI na Ministerstvu pro státní bezpečnost
OV/OPK Operativer Vorgang/Operative Personenkontrolle	Operativní postupy/operativní kontrola osob
PKE - Passkontroleinheit	Jednotka pasové kontroly Ministerstva pro státní bezpečnost
StGB – Strafgesetzbuch der Deutschen Demokratischen Republik	Trestní zákoník NDR

2. Zkratky a termíny používané v textu srovnávací tabulky

MV- ministerstvo vnitra

FMV- Federální ministerstvo vnitra

SNB – Sbor národní bezpečnosti (oficiální název policie v ČSSR)

KS StB – Krajská správa StB

OStB – oddělení StB

* -dokument lze nalézt na adrese <http://www.ustrcr.cz/cs/mezinarodni-spoluprace-ndr>